Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wkrótce zaś złamię jego jarzmo,* ** zdejmę (je) z ciebie, a twoje więzy – rozerwę.[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wkrótce już złamię jego jarzmo, zdejmę je z ciebie, a twoje więzy — rozerwę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz bowiem złamię jego jarzmo, aby na tobie nie leżało, a rozerwę twoje więzy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale teraz skruszę jarzmo jego, aby na tobie nie leżało, a związki twoje potargam.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A teraz złamię laskę jego z grzbieta twego i związki twoje potargam.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A teraz złamię jego jarzmo, które jest na tobie, i porozrywam twe więzy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż teraz złamię jego jarzmo, które ciąży na tobie, i rozerwę twoje więzy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz połamię jego jarzmo, które ciąży na tobie i rozerwę twoje więzy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz złamię jego jarzmo, które ciąży na tobie, i rozerwę twoje więzy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Połamię teraz jego jarzmo, które ciąży na tobie, i porozrywam twoje więzy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер розломлю його палицю, що на тобі, і розірву твої кайдани.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak, skruszę jego jarzmo, które na ciebie przygotował oraz potargam jego więzy!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I połamię jego nosidło, które jest na tobie, a twoje więzy rozerwę?

[1)] Za panowania Achaza (<x>120 16:7-8</x>) Juda płaciła Asyrii haracz (<x>120 18:13-16</x>). Za Hiskiasza, w 701 r. p. Chr., zbuntowała się przeciwko Asyrii (<x>120 18:13</x>; <x>290 7:18-25</x>;<x>290 8:58</x>). Do wyzwolenia się spod wpływów Asyrii doszło za Jozjasza (640-609 r. p. Chr.).

[2)] <x>120 16:7-8</x>; <x>120 18:13-16</x>; <x>290 7:18-25</x>; <x>290 8:5-8</x>